

# VELUX INTEGRA® KMG 100



**SVENSKA:** Anvisning för fönstermotor till VELUX takfönster GGL och GGU

**NORSK:** Veiledning for vindusåpner til VELUX takvindu GGL og GGU

**SUOMI:** Ikkunan moottorin asennusohjeet VELUX kattoikkunoille GGL ja GGU

**POLSKI:** Instrukcja dla silnika do okien do poddaszy VELUX GGL i GGU



Läs noga igenom hela anvisningen före installation och manövrering. Spara denna anvisning för senare bruk och lämna den vidare till eventuellt nya användare.

### Säkerhet

- Fönstermotorn KMG 100 kan användas av personer (från 8 år och däröver) med tillräcklig erfarenhet och kunskap, om de har fått instruktioner om hur man använder den på ett säkert sätt, och därmed förstår de medföljande riskerna. Rengöring och underhåll får ej utföras av barn som inte övervakas.
- Barn får inte leka med fönstermotorn.
- Fönstermotorn får tas i bruk först då monteringen skett enligt de medföljande anvisningarna.
- Var uppmärksam på att inte fönstret öppnas och stängs okontrollerat under monteringen.
- Fönstermotorn får inte anslutas direkt till elnätet eftersom den då blir förstörd.
- Vid montering i våtrum ska gällande regler respekteras.
- Fönstermotorn får endast användas sedan användaren har försäkrat sig om att fönstret kan betjänas utan skaderisk för personer, djur eller föremål.
- För din personliga säkerhet, ha aldrig handen eller kroppen utanför fönstret utan att stänga av nätspanningen.
- Vid behov av reparation eller justering ska nätspanningen brytas, och det måste säkerställas att den inte oavsiktligt slås på igen.

### Funktion

- Fönstret kan betjänas manuellt. Fönstermotorn kopplas till och från automatiskt.
- Har fönstret öppnats med hjälp av den elektriska betjäningen kan fönstermotorn kopplas från som visas i anvisningen.
- Om regnsensorn blir våt, stängs fönstret automatiskt av fönstermotorn; ventilationsklaffen förblir emellertid öppen.
- För att förhindra att fönstret stängs till följd av mycket lätt/svagt regn, dimma eller dagg, är regnsensorn utrustad med ett värmeelement för att hålla ytan torr.
- Om fönstret har öppnats manuellt, aktiveras inte fönstermotorn via regnsensorn eller andra automatiska funktioner.
- Från helt öppet läge tar det upp till en minut från aktiveringstidpunkten innan fönstret är helt stängt. Vid plötsligt regn kan därför vatten komma in i rummet innan fönstret är helt stängt.
- Vid snöfall och/eller isbildning kan funktionen av fönstret vara blockerad.

### Produkt

- Fönstermotorn har framtagits för att användas ihop med VELUX produkter. Anslutning till andra produkter kan medföra skador eller funktionsstörningar.
- Fönstermotorn är kompatibel med produkter märkta med io-homecontrol® logon.
- Fönstermotorn ska anslutas till ett VELUX INTEGRA® styrsystem.
- Ljudtrycksnivå:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Normalt temperaturområde: från -10 °C till +40 °C.
- Produkter som är märkta med överkryssad soptunna anses vara elektrisk eller elektronisk utrustning och innehåller farliga material, komponenter och ämnen. Den överkryssade soptunnan symboliserar att avfall från elektrisk eller elektronisk utrustning inte får kasseras tillsammans med hushållsavfall. Det måste samlas separat vid återvinningsstationer eller andra samlingsplatser eller hämtas direkt från hushållen för att öka möjligheterna att återvinna, återanvända och utnyttja avfall från elektrisk eller elektronisk utrustning. Genom att sortera elektriska och elektroniska produkter med denna symbol bidrar du till att minska volymen av förbränt eller nergrävt avfall och minska eventuella negativa effekter på människors hälsa och miljön. Ytterligare information kan erhållas från kommunens tekniska avdelning eller från ditt VELUX försäljningsbolag.
- Emballaget kan kastas bland de vanliga hushållssoporna.

### Underhåll och service

- Takfönstrets beslag ska smörjas en gång per år.
- Takfönstret ska ses över och testas minst en gång per år för att säkerställa att det är funktionsdugligt och ej har tagit skada av förlitningar eller korrosion.
- Vid korrekt montage och användning kräver fönstermotorn normalt inget underhåll.
- Vid underhåll (inklusive putsning av rutan) och service av fönstret och produkter anslutna till det ska nätspanningen brytas, och det ska säkerställas att den inte oavsiktligt kan kopplas på igen.
- Eventuell reparation av takfönster, elektriska komponenter eller tillbehör, bör utföras av en av VELUX försäljningsbolag utbildad installatör.
- Eventuella tekniska frågor ställs till ditt VELUX försäljningsbolag, se telefonlista eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® erbjuder avancerad och säker radioteknologi, som är enkel att installera. Produkter märkta med io-homecontrol® kommunicerar med varandra, vilket ger ökad komfort, säkerhet och energibesparingar.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



Les hele veiledningen grundig igjennom før montering og bruk. Spar veiledningen til senere bruk og gi den videre til en evt. ny bruker.

### Sikkerhet

- Vindusåpner KMG 100 kan brukes av personer (fra 8 år og oppover) med tilstrekkelig erfaring og viten hvis de har fått veiledning i sikker bruk og forstår farene som er involvert. Rengjøring og vedlikehold får ikke foretas av barn som ikke er under oppsyn.
- Barn må ikke leke med vindusåpneren.
- Vindusåpneren må først tas i bruk, når den er montert i henhold til veiledningene.
- Vær oppmerksom på at vinduet ikke plutselig åpner eller lukker ukontrollert under montering.
- Vindusåpneren må ikke tilsluttes nettspenning direkte, da den vil bli ødelagt.
- Ved montering i våtrom skal gjeldende regler overholdes.
- Vinduet bør kun betjenes når brukeren har sikret seg at dette kan skje uten risiko for personer, dyr eller gjenstander.
- Stikk aldri en hånd eller lignende ut av vinduet før nettspenningen er avbrutt.
- Hvis reparasjon eller justering er nødvendig, skal nettspenningen være frakoblet, og det skal sikres at den ikke uten videre kan tilkobles igjen.

### Funksjon

- Vinduet kan betjenes manuelt. Vindusåpneren til- og frakobles automatisk.
- Hvis vinduet har blitt åpnet ved hjelp av elektrisk betjening, kan det kobles fra vindusåpneren som vist i veiledningen.
- Vinduer med regnsensor lukkes automatisk når regnsensoren blir våt. Lufteklassen forblir åpen.
- For at vinduet ikke skal lukke på grunn av lett nedbør/yr, tåke eller dugg, er regnsensoren forsynt med et varmeelement som holder overflaten tørr.
- Hvis vinduet har blitt åpnet manuelt, kan ikke vindusåpneren aktiveres via regnsensoren eller andre automatiske funksjoner.
- Når vinduet står helt åpent, tar det ca. et minutt fra aktiveringstidspunktet til det er helt lukket. Ved kraftig slagregn kan det derfor rekke å komme vann inn før vinduet er lukket.
- Snø eller is kan forhindre betjening av vinduet.

### Produkt

- Vindusåpneren er konstruert til bruk sammen med originale VELUX produkter. Tilslutning til andre produkter kan medføre skader eller funksjonssvikt.
- Vindusåpneren er kompatibel med produkter med io-homecontrol® logoen.
- Vindusåpneren skal tilsluttes et VELUX INTEGRA® styresystem.
- Lydtrykksnivå:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Normal driftstemperatur: fra  $-10$  °C til  $+40$  °C.
- Produkter merket med en søppelbøtte med kryss over, betraktes som elektrisk og elektronisk utstyr som kan inneholde farlige materialer, komponenter og stoffer. Den overkryssede søppelbøtten symboliserer at elektrisk og elektronisk utstyr ikke må kastes sammen med husholdningsavfall. Det må leveres inn på avfallsmotak, miljøstasjoner eller andre samlingssteder for elektronisk avfall eller hentes direkte fra husholdningene, for å øke muligheten for resirkulering, gjenbruk og utnyttelse av elektrisk og elektronisk utstyrsavfall. Ved å sortere elektriske og elektroniske produkter med dette symbolet, bidrar du til å redusere volumet av brennt eller begravet avfall og i å redusere eventuelle negative konsekvenser for helse og miljø. Ytterligere informasjon kan fås fra kommunens tekniske administrasjon eller fra ditt VELUX salgskontor.
- Emballasjen kan kastes sammen med alminnelig husholdningsavfall.

### Vedlikehold og service

- Det anbefales å smøre vinduets hengsler minst en gang i året.
- Vinduet må testes for å forsikre seg om at alle bevegelige deler, og vindusåpner er i funksjonsdyktig stand, og ikke påvirket av slitasje eller korrosjon.
- Ved korrekt montering og bruk krever vindusåpneren normalt ikke vedlikehold.
- Ved vedlikehold (inkludert pussing av ruten) og service av vinduet med tilhørende produkter, skal nettspenningen være avbrutt, og det skal sikres at den ikke uten videre kan tilsluttes igjen.
- Det anbefales at en eventuel reparasjon av vinduet, vindusåpner eller andre elektroniske komponenter utføres av en VELUX servicepartner.
- Eventuelle tekniske spørsmål rettes til ditt VELUX salgskontor, se telefonliste eller [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® er en avansert og sikker radioteknologi som er enkel å installere. Produkter som er merket io-homecontrol® kommuniserer med hverandre. Dette gir økt komfort, sikkerhet og energibesparelse.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



Lue ohjeet tarkkaan ennen asennusta ja käyttöä. Säilytä nämä ohjeet myöhempää tarvetta varten ja anna ne tuotteen uusille käyttäjille.

### Turvallisuus

- Ikkunan moottoria KMG 100 voivat käyttää (vähintään 8-vuotiaat) henkilöt, joilla on riittävä kokemus ja tietämys, jos heille on annettu ohjeet sen turvallisesta käytöstä ja he ymmärtävät käyttöön liittyvät riskit. Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta tai tehdä sille käyttäjän ylläpitoa.
- Lapset eivät saa leikkiä ikkunan moottorilla.
- Ikkunan moottoria ei saa käyttää ennen kun se on asennettu asennusohjeiden mukaisesti.
- Vältä ikkunan äkkinäistä avaamista tai sulkemista asennuksen aikana.
- Ikkunan moottoria ei saa kytkeä suoraan sähköverkkoon, koska se saattaa vaurioitua.
- Asentamisessa huoneisiin, joissa on paljon kosteutta, on noudatettava asiaan liittyviä määräyksiä.
- Varmista ennen tuotteen käyttöä, että ikkuna on sellainen että sitä voidaan käyttää ilman vaaraa omaisuudelle, ihmisille tai eläimille.
- Oman turvallisuutesi vuoksi älä koskaan työnnä kättäsi tai vartaloasi ulos ikkunasta ilman, että ikkuna on irrotettu sähköverkosta.
- Jos tuotetta tarvitsee korjata tai säätää, irrota se sähköverkosta ja varmista, ettei se voi vahingossa kytkeytyä takaisin verkkoon.

### Toiminta

- Ikkunaa voidaan käyttää manuaalisesti. Ikkuna voi avautua ja sulkeutua automaattisesti.
- Mikäli ikkuna on avattu sähköisesti, se voidaan irrottaa ikkunan moottorista ohjeissa näytettävällä tavalla.
- Jos sadeanturi kastuu, ikkunaohjaus sulkee ikkunan automaattisesti, joskin tuuletusluukku jää auki.
- Jotta ikkuna ei sulkeutuisi tihkusateen tai heikon sateen, sumun tai kasteen vuoksi, sadeanturissa on lämmityselementti, joka pitää sen pinnan kuivana.
- Jos ikkuna on avattu käsin, ikkunan moottori ei aktivoidu sadeanturin tai muiden automaattisten toimintojen välityksellä.
- Ikkunan sulkeminen täysin auki olevasta asennosta siihen, kun se on täysin suljettu, kestää jopa minuutin. Siksi äkillisen sateen yllättäessä huoneeseen voi tulla vettä ennen kuin ikkuna sulkeutuu.
- Lumi ja/tai jää voi estää ikkunan toiminnan.

### Tuote

- Ikkunan moottori on suunniteltu toimimaan alkuperäisten VELUX-tuotteiden kanssa. Liittäminen muihin tuotteisiin saattaa aiheuttaa vahinkoja tai virhetoimintoja.
- Ikkunan moottori on yhteensopiva io-homecontrol® -merkillä varustettujen tuotteiden kanssa.
- Ikkunan moottori pitää kytkeä VELUX INTEGRA® -ohjausjärjestelmään.
- Äänenpainetaso:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Normaali käyttölämpötila -10 °C ja +40 °C välillä.
- Tuotteet, jotka on merkitty rastitetun jäteastian symbolilla, ovat sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja sisältävät vaarallisia materiaaleja, komponentteja ja aineita. Rastitettu jäteastia tarkoittaa, että sähkö- ja elektroniikkalaiteromua ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana. Se on toimitettava erikseen jäteasemalle tai keräyspisteeseen tai kerättävä suoraan kotitalouksilta. Tämä parantaa sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätyksen, uudelleenkäytön ja hyödyntämisen mahdollisuuksia. Lajittelemalla tällä symbolilla merkityt sähkö- ja elektroniikkalaitteet vähennät omalta osaltasi poltettavan ja kaatopaikalle menevän jätteen määrää, mikä puolestaan vähentää negatiivisia terveys- ja ympäristövaikutuksia. Lisätietoja saat oman kuntasi jätehuollosta ja VELUX-myyntiorganisaatiolta.
- Pakkaus voidaan hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

### Ylläpito ja huolto

- Ikkunan saranat kannattaa voidella vähintään kerran vuodessa.
- Ikkuna on testattava sen varmistamiseksi, että kaikki ikkunan liikkuvat osat sekä ikkunan moottori ovat täysin toimintakykuisiä, eivätkä ne ole kuluneet tai ruostuneet.
- Oikein asennettuna ja käytettynä ikkunan moottori ei yleensä kaipaa ylläpitoa.
- Irrota tuote sähköverkosta ennen ikkunan ja siihen liittyvien tuotteiden huoltotoita (myös lasielementin pesemistä) tai ylläpitoa, ja varmista, että tuote ei voi vahingossa kytkeytyä takaisin verkkoon.
- Ikkunan, ikkunan moottorin ja sähkökomponenttien korjaukset on suositeltavaa antaa VELUXin valtuuttamien huoltomiesten tehtäviksi.
- Jos sinulla on teknisiä kysymyksiä, ota yhteyttä paikalliseen VELUX-myyntiorganisaatioon, katso numero oheisesta listasta tai osoitteesta [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® perustuu edistyneeseen ja turvalliseen radioteknologiaan, jota on helppo asentaa. io-homecontrol® leimalla varustetut tuotteet ovat toistensa kanssa yhteensopivia, lisäävät mukavuutta, turvallisuutta ja energian säästöä.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)



Przeczytaj uważnie instrukcję przed rozpoczęciem montażu i użytkownika. Zachowaj instrukcję do użytku w przyszłości i przekaż ją wszystkim nowym użytkownikom.

### **Bezpieczeństwo**

- Silnik KMG 100 mogą użytkować osoby (w wieku od 8 lat), które mają odpowiednie doświadczenie i wiedzę, zostały poinstruowane odnośnie bezpiecznego użytkownika oraz rozumieją istniejące zagrożenia. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się silnikiem.
- Nie można rozpocząć użytkownika silnika jeżeli nie został zainstalowany zgodnie z instrukcją montażu.
- Zabezpiecz okno przed nagłym, niekontrolowanym otwarciem bądź zamknięciem w trakcie instalacji.
- Silnik nie może być podłączony bezpośrednio do źródła zasilania, gdyż może to spowodować jego uszkodzenie.
- Instalacja wewnątrz pomieszczeń, w których panuje wysoka wilgotność, musi być zgodna z obowiązującymi przepisami krajowymi.
- Przed rozpoczęciem obsługi, należy upewnić się, że działanie okna nie niesie ze sobą ryzyka uszkodzenia rzeczy lub wyrządzenia krzywdy ludziom lub zwierzętom.
- Dla własnego bezpieczeństwa, nie wystawiaj ręk i ciała poza okno bez uprzedniego odłączenia głównego zasilania.
- W przypadku konieczności wykonania naprawy lub rozbudowy systemu, odłącz główne zasilanie i upewnij się, że nie może być przypadkowo ponownie włączony.

### **Funkcja**

- Oknem można operować ręcznie. Silnik załącza i odłącza się automatycznie.
- Jeżeli okno zostało otwarte elektrycznie, może zostać odłączone od silnika w sposób pokazany w instrukcji.
- Jeżeli na czujnik deszczu dostanie się woda, silnik automatycznie zamknie okno; kłapa wentylacyjna pozostanie otwarta.
- Aby zabezpieczyć okno przed zamykaniem przy małych opadach deszczu, mżawce lub mgłę, czujnik deszczu wyposażony jest w element podgrzewający i osuszający jego powierzchnię.
- Jeżeli okno zostanie otwarte manualnie, silnik nie zostanie uruchomiony przez czujnik deszczu lub inne funkcje automatyczne.
- Jeżeli okno znajduje się w pozycji całkowitego otwarcia, zamknięcie potrwa około jednej minuty od momentu rozpoczęcia zamykania. W przypadku nagłego opadu deszczu, woda może dostać się do pomieszczenia zanim okno zostanie zamknięte.
- W przypadku wystąpienia śniegu lub lodu sterowanie oknem może zostać zablokowane.

### **Produkt**

- Silnik został zaprojektowany do użytku z oryginalnymi produktami VELUX. Podłączenie z innymi produktami może spowodować uszkodzenie lub niepoprawne działanie.
- Silnik jest kompatybilny z produktami z logo io-homecontrol®.
- Silnik musi być podłączony do systemu sterowania VELUX INTEGRA®.
- Poziom ciśnienia akustycznego:  $L_{pA} \leq 70$  dB(A).
- Zakres pracy w temperaturze: od -10 °C do +40 °C.
- Produkty oznaczone symbolem przekreślonego kosza na śmieci są traktowane jako odpady elektryczne i elektroniczne, zawierające substancje, materiały i składniki niebezpieczne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że odpady elektroniczne nie mogą być wyrzucane wraz z odpadami z gospodarstwa domowego. Muszą być one zbierane w punktach selektywnej zbiórki odpadów lub przekazywane do utylizacji bądź odbierane z gospodarstw domowych przez wyspecjalizowane firmy, aby zwiększyć możliwość recyklingu, ponownego wykorzystania i właściwej likwidacji zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Poprzez sortowanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych oznaczonych tym symbolem, przyczyniają się Państwo do zmniejszenia ilości spalanych lub składowanych odpadów, ograniczając ich negatywne oddziaływanie na zdrowie człowieka i środowisko naturalne. Więcej informacji mogą Państwo uzyskać od przedstawicieli organów lokalnych oraz firmy VELUX.
- Opakowanie może być wyrzucone razem z innymi odpadami domowymi.

### **Konserwacja i serwis**

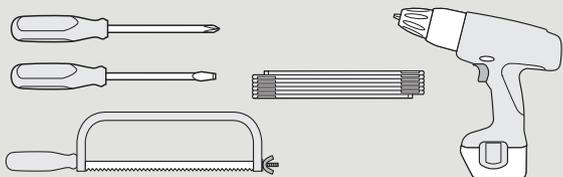
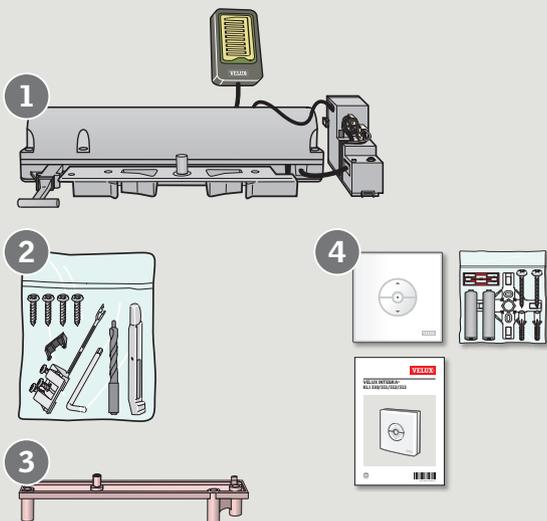
- Zaleca się smarowanie zawiasów okna przynajmniej raz w roku.
- Okno musi być okresowo testowane w celu upewnienia się, że wszystkie ruchome okna wraz z silnikiem są w pełni sprawne i nie są zużyte ani skorodowane.
- Jeżeli silnik jest zainstalowany i użytkowany prawidłowo, nie wymaga konserwacji.
- W przypadku potrzeby przeprowadzenia jakichkolwiek czynności konserwacyjnych (między innymi mycia szyb) lub serwisowych należy odłączyć okno i podłączone do niego produkty elektryczne od źródła zasilania i upewnić się, że nie mogą zostać przypadkowo włączone.
- W przypadku konieczności naprawy okna, silnika lub innych elektrycznych podzespołów VELUX zaleca, aby prace były wykonywane przez serwis techniczny VELUX.
- Jeżeli masz jakiegokolwiek pytania techniczne, skontaktuj się z firmą VELUX, patrz lista telefonów lub [www.velux.com](http://www.velux.com).



io-homecontrol® to zaawansowana i bezpieczna technologia bezprzewodowa, którą łatwo zainstalować. Produkty ze znakiem io-homecontrol® komunikują się ze sobą podnosząc komfort i bezpieczeństwo oraz obniżając zużycie energii.

[www.io-homecontrol.com](http://www.io-homecontrol.com)

**!** 24 V 



#### SVENSKA: Förpackningens innehåll

- 1 : Fönstermotor med regnsensor
- 2 : Klaffbeslag, magnet, skruvar, TORX-nyckel, borrh och putsregel
- 3 : Schablon
- 4 : Väggbrytare

#### NORSK: Pakkens innhold

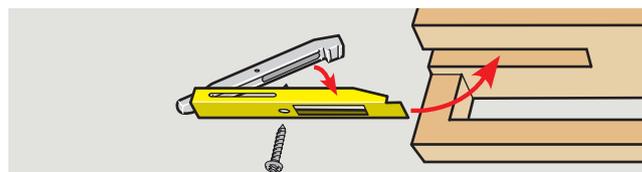
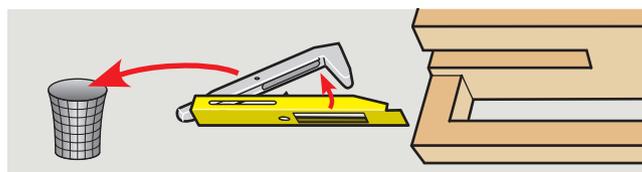
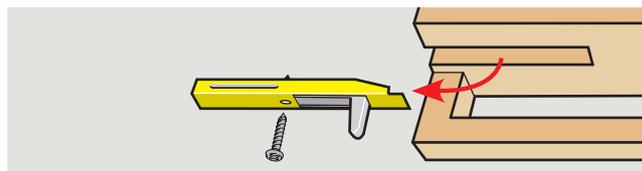
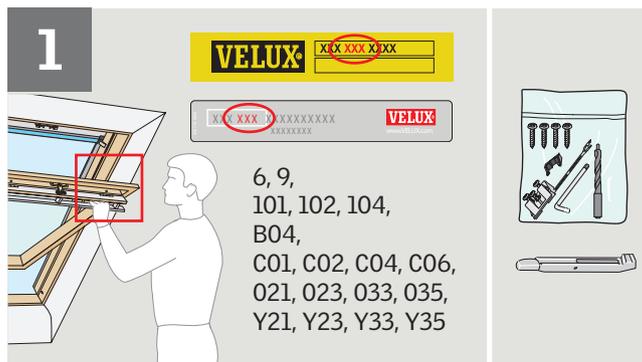
- 1 : Vindusåpner med regnsensor
- 2 : Festebakke, magnet, skruer, TORX-nøkkel, bor og skåte
- 3 : Bormal
- 4 : Veggbryter

#### SUOMI: Pakkauksen sisältö

- 1 : Ikkunan moottori ja sadetunnistin
- 2 : Ketjun pidike, magneetti, ruuvit, TORX-avain, poranterä ja salpa
- 3 : Porausmalli
- 4 : Seinäkytkin

#### POLSKI: Zawartość opakowania

- 1 : Silnik z czujnikiem deszczu
- 2 : Zaczep łańcucha silnika, magnes, wkręty, klucz TORX, wiertło i zasuwka
- 3 : Szablon do wiercenia otworów
- 4 : Klawiatura ścienna



#### SVENSKA: Endast för små fönster

Storleken på fönstret står angiven på typskylten. **Endast** ovanstående angivna storlekar ska få putsregeln utskiftad mot medföljande putsregel.

#### NORSK: Kun til små vinduer

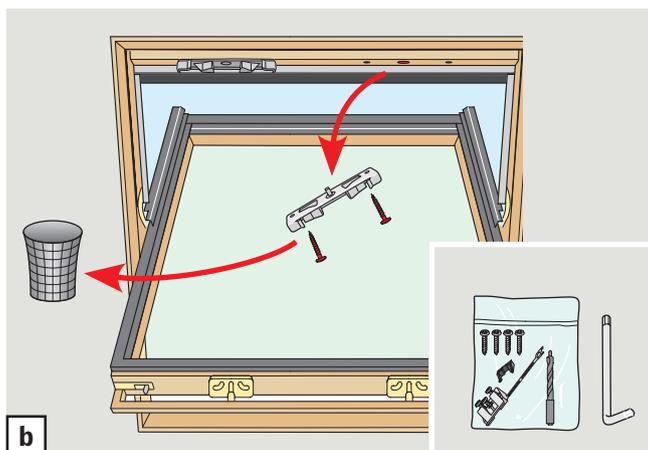
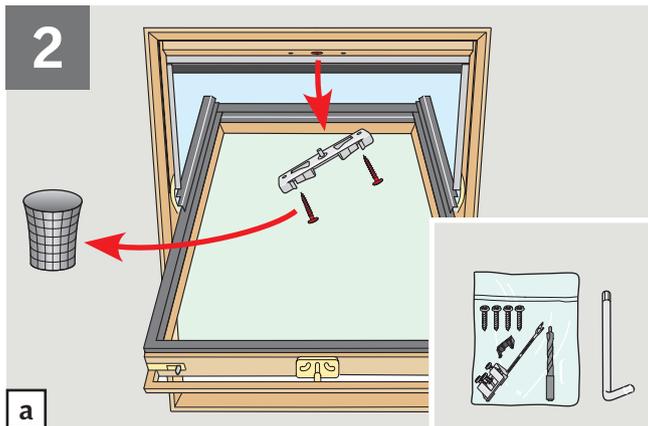
Vinduets størrelseskode leses av på typeskiltet. **Kun** ved ovennevnte vindusstørrelser skiftes skåten i skåtebeslaget med medfølgende skåte.

#### SUOMI: Vain pienille ikkunoille

Tarkista ikkunan koko sen tyyppikilvestä. Korvaa salpa mukana toimitulla salvalla **vain**, jos ikkunan koko on jokin edellä mainituista.

#### POLSKI: Dotyczy tylko małych rozmiarów okien

Sprawdź rozmiar okna na tabliczce znamionowej. Dotyczy **tylko** wyżej wymienionych rozmiarów okien, wymiəri zasuwkę na zasuwkę dostarczoną z produktem.



### SVENSKA: Skruva loss slutblecket

**a):** Fönster med **ett** slutbleck: Skruva av slutbleck och kasta bort det.

**b):** Fönster med **två** slutbleck: Skruva av endast det högra slutblecket. Vid behov, använd TORX-nyckeln som medföljer.

### NORSK: Sluttblikk fjernes

**a):** Vindu med **ett** sluttblikk: Sluttblikket og tilhørende skruer demonteres og kastes.

**b):** Vindu med **to** sluttblikk: Kun høyre sluttblikk demonteres. Bruk evt. den medleverte TORX-nøkkelen.

### SUOMI: Irrota vastalevy

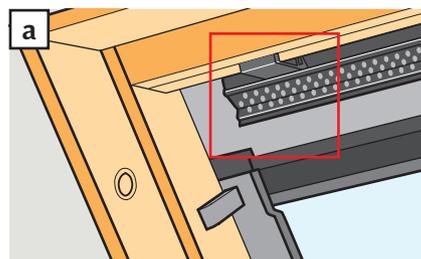
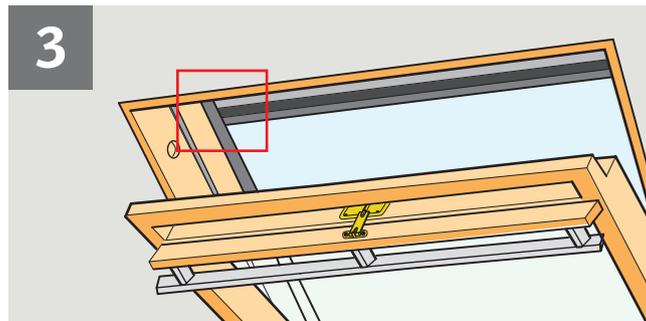
**a):** **Yhdellä** vastalevyllä varustettu ikkuna: irrota vastalevy ruuveineen ja heitä ne pois. **b):** **Kahdella** vastalevyllä varustettu ikkuna: irrota vain oikeanpuoleinen vastalevy.

Käytä tarvittaessa mukana toimitettua TORX-avainta.

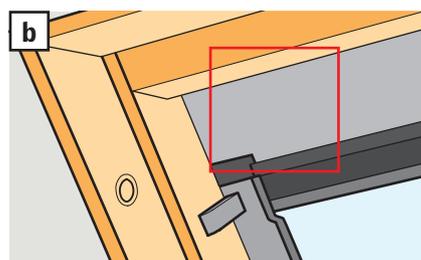
### POLSKI: Usuń zaczep zamka

**a):** Okno z **jednym** zaczepem zamka: Usuń i wyrzuć zaczep zamka wraz z mocującymi go śrubami.

**b):** Okno z **dwoma** zaczepami zamka: Usuń tylko prawy zaczep zamka. W razie konieczności użyj dostarczonego klucza TORX.



4



5

### SVENSKA: Fönster med svart skärmlist

**a):** Fönstret **har** skärmlist: Fortsätt med punkt **4**.

**b):** Fönstret har **ingen** skärmlist: Fortsätt med punkt **5**.

### NORSK: Vinduer med sort skjermlist

**a):** Vinduet **har** en skjermlist: Fortsett med punkt **4**.

**b):** Vinduet har **ingen** skjermlist: Fortsett med punkt **5**.

### SUOMI: Mustalla profiililistalla varustetut ikkunat

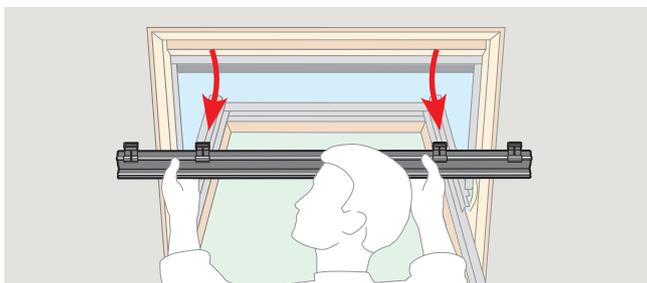
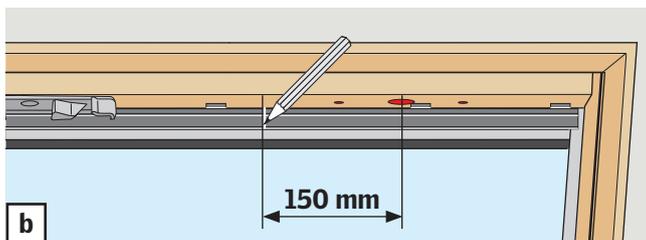
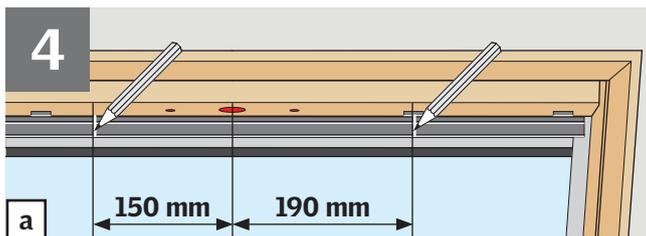
**a):** Ikkunassa **on** profiililista: jatka kohdasta **4**.

**b):** Ikkunassa **ei** ole profiililistaa: jatka kohdasta **5**.

### POLSKI: Okna z czarnym elementem osłonowym

**a):** Okno **posiadające** element osłonowy: Kontynuuj krok **4**.

**b):** Okno **nie posiadające** elementu osłonowego: Kontynuuj krok **5**.



#### SVENSKA: Märk ut skärmlisten

**a):** Fönster med **ett** slutbleck: Märk ut skärmlisten som visas.

**b):** Fönster med **två** slutbleck: Märk ut skärmlisten som visas.

Ta av skärmlisten och spara den till punkt **9**.

#### NORSK: Skjermlisten merkes

**a):** Vindu med **ett** sluttblikk: Skjermlisten merkes som vist.

**b):** Vindu med **to** sluttblikk: Skjermlisten merkes som vist.

Skjermlisten tas av og spares til punkt **9**.

#### SUOMI: Tee merkki profiilistaan

**a):** **Yhdellä** vastalevyllä varustettu ikkuna: tee profiilistaan merkki kuvan osoittamalla tavalla.

**b):** **Kahdella** vastalevyllä varustettu ikkuna: tee profiilistaan merkki kuvan osoittamalla tavalla.

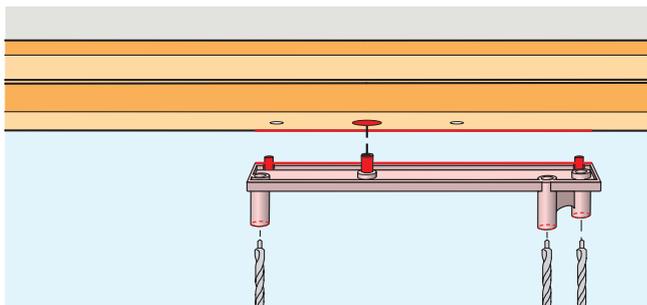
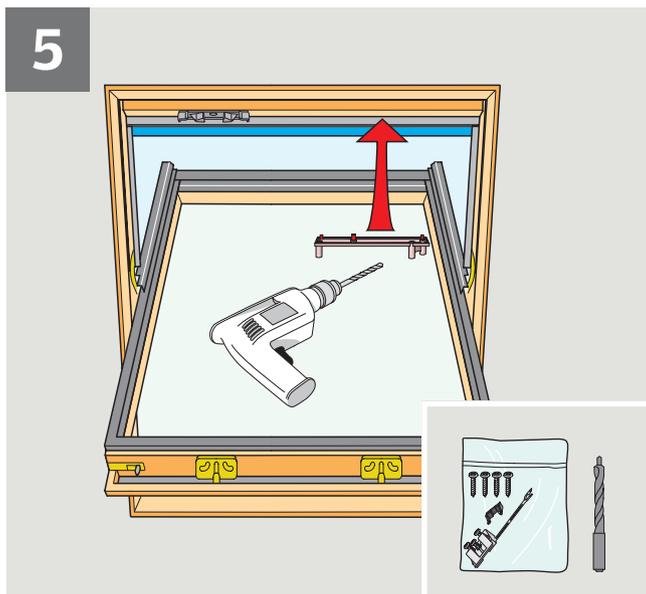
Irrota profiili ja säilytä se kohtaa **9** varten.

#### POLSKI: Zaznaczenie elementu osłonowego

**a):** Okno z **jednym** zaczepem zamka: Zaznacz element osłonowy jak pokazano na rysunku.

**b):** Okno z **dwoma** zaczepami zamka. Zaznacz element osłonowy jak pokazano na rysunku.

Zdemontuj element osłonowy i zachowaj do ponownego montażu przedstawionego w punkcie **9**.



#### SVENSKA: Borra hål

Placera schablonen där slutblecket var monterat. Förborra med borret som medföljde.

#### NORSK: Hull forbores

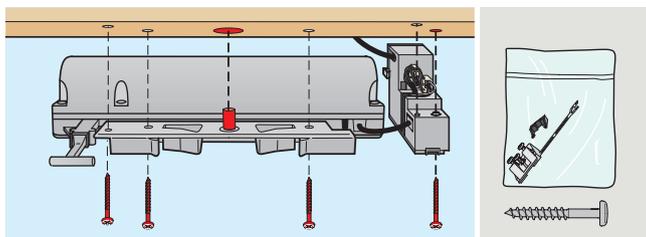
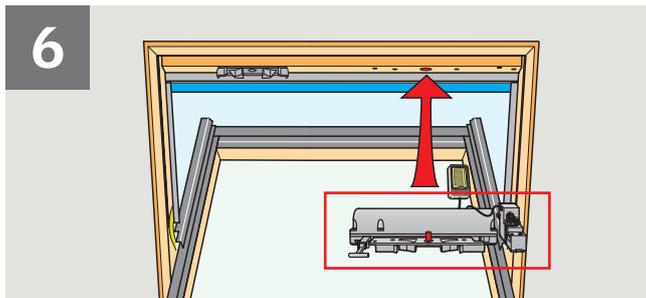
Bormalen plasseres der sluttblikket var montert. Det forbores med det medleverte boret.

#### SUOMI: Reikien poraaminen

Aseta porausmalli kohtaan, jossa vastalevy oli. Poraamalla aloitusreiät käyttäen mukana toimitettua poranterää.

#### POLSKI: Wywierć otwór

Umieść szablon do wiercenia otworów w miejscu mocowania zaczepu zamka. Wywierć otwory prowadzące używając dostarczonego szablonu.



#### SVENSKA: Montera fönstermotor

Montera fönstermotorn där slutblecket satt. Använd de fyra skruvar som medföljde. Regnsensorn monteras enligt anvisningarna för regnsensorn eller bruksanvisningen.

⚠ Innan fönstermotorn monteras: Smörj fönsterbeslagen och för att säkra en problemfri elektrisk betjäning kontrolleras öppnings- och stängningsfunktionen genom att öppna och stänga fönstret manuellt.

#### NORSK: Vindusåpneren monteres

Vindusåpneren monteres der sluttblikket var montert. Benytt de fire medfølgende skruene. Regnsensoren monteres i henhold til veiledningen for regnsensor eller brukerveiledningen.

⚠ Før montering av vindusåpneren: Vindusbeslagene smøres, og for å sikre en problemfri elektrisk betjening etterprøves vinduets åpne- og lukkefunksjon ved å åpne/lukke det manuelt.

#### SUOMI: Ikkunan moottorin asentaminen

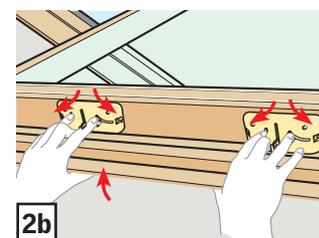
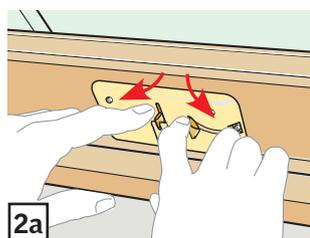
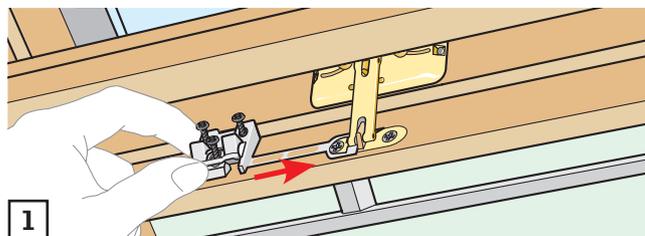
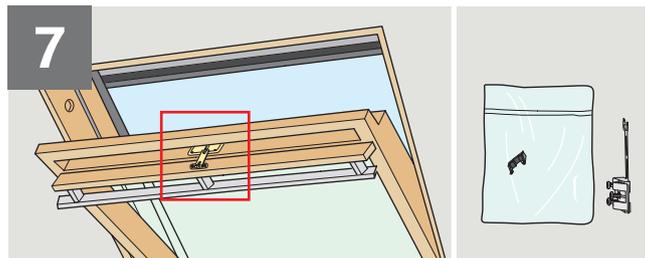
Asenna ikkunan moottori vastalevyn paikalle neljällä mukana toimitetulla ruuvilla. Asenna sadetunnistin ohjeiden mukaisesti.

⚠ Voitele ikkunan saranat ennen ikkunan moottorin asentamista. Varmista ikkunan esteetön liike avaamalla ja sulkemalla se käsin.

#### POLSKI: Zainstaluj silnik

Zainstaluj silnik w miejscu mocowania zaczepu zamka używając czterech dostarczonych wkrętów. Zainstaluj czujnik deszczu zgodnie z instrukcją dotyczącą czujnika deszczu lub zgodnie ze wskazówkami dotyczącymi użytkowania.

⚠ Przed instalacją silnika nasmaruj zawiasy okna. Upewnij się, że operowanie oknem przebiega łagodnie i bez przeszkód poprzez ręczne otwarcie/zamknięcie okna.



#### SVENSKA: Placera klaffbeslaget

Sätt in klaffbeslaget i låshuset (fönster med två låshuset i det högra låshuset) **1**. Koppla från låsmekanismen: Fönster med ett låshus **2a**, fönster med två låshus **2b**.

⚠ Skruva inte fast klaffbeslaget tills ill. **8**

#### NORSK: Festebrekten plasseres

Festebrekten klikkes på låsehuset (vinduer med to låsehus: på høyre låsehus) **1**. Låsemekanismen kobles fra: Vinduer med ett låsehus **2a**, vinduer med to låsehus **2b**.

⚠ Vent med å skru festebrekten fast til i ill. **8**

#### SUOMI: Ketjun pidikkeen asentaminen

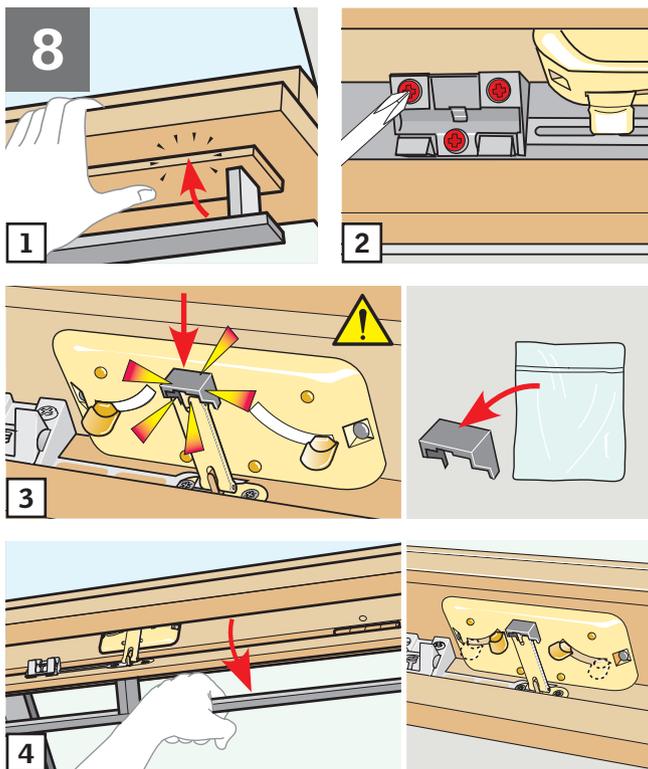
Asenna pidin sulkimeen (kahdella sulkimella varustetut ikkunat: asenna pidin oikeanpuoleiseen sulkimeen) **1**. Avaa suljin: yhdellä sulkimella varustetut ikkunat **2a**, kahdella sulkimella varustetut ikkunat **2b**.

⚠ Älä kiinnitä pidikettä ruuveilla ennen kuin kuvan **8** kohdalla.

#### POLSKI: Pozycja zaczepu łańcucha silnika

Zainstaluj zaczep łańcucha do zamka okna (w przypadku okna z dwoma zamkami: do prawego zamka) **1**. Odblokuj zamek: Okna z jednym zamkiem **2a**, okna z dwoma zamkami **2b**.

⚠ Nie przykręcaj zaczepu łańcucha wkrętami przed wykonaniem czynności pokazanych na rys. **8**



### SVENSKA: Skruva fast klaffbeslaget

Stäng ventilationsklaffen [1]. Skruva fast klaffbeslaget [2].

⚠ Klicka i magneten i låsmekanismen [3].

Öppna ventilationsklaffen helt varvid låsmekanismen kopplas in [4].

### NORSK: Festbrakett skrus fast

Ventilasjonsklaffen lukkes [1]. Festbraketten festes med skruer [2].

⚠ Magnetten klikkes på låsemekanismen [3].

Ventilasjonsklaffen åpnes helt, og låsemekanismen kobles til [4].

### SUOMI: Ketjun pidikkeen kiinnittäminen

Sulje tuuletusluukku [1]. Kiinnitä pidin ruuveilla [2].

⚠ Napsauta magneetti lukkoon [3].

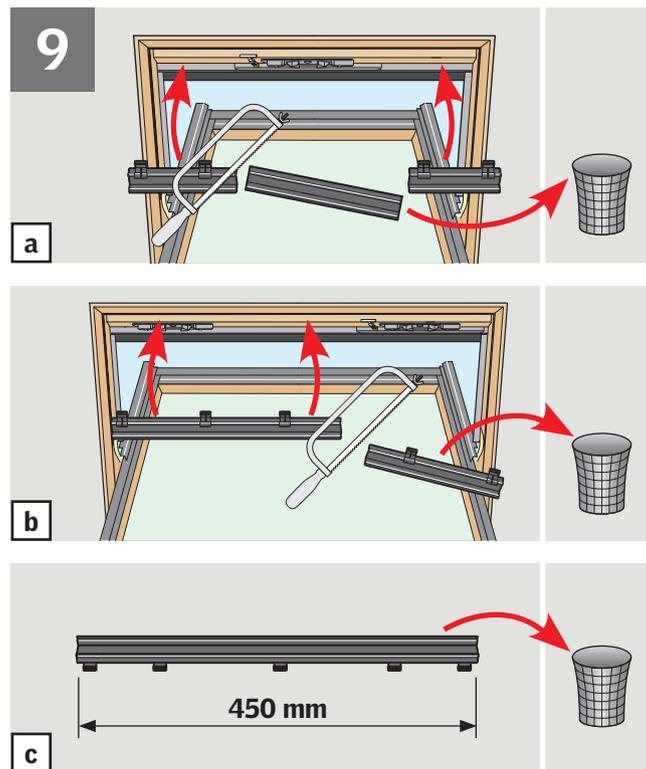
Avaa tuuletusluukku kokonaan, jotta lukko sulkeutuu [4].

### POLSKI: Przymocuj zaczep łańcucha silnika

Zamknij klapę wentylacyjną [1]. Przymocuj wkrętami zaczep łańcucha [2].

⚠ Wciśnij magnes w zamkek okna [3].

Otwórz całkowicie klapę wentylacyjną, zamek się zablokuje [4].



### SVENSKA: Tillpassa skärmlisten

[a]: Fönster med **ett** slutbleck: Skärmlisten tillpassas som visas och monteras tillbaka. Stäng fönstret.

[b]: Fönster med **två** slutbleck: Skärmlisten tillpassas som visas och monteras tillbaka. Stäng fönstret.

[c]: Om skärmlisten är 450 mm eller kortare ska den kastas bort.

### NORSK: Tilpassing av skjermlist

[a]: Vindu med **ett** sluttblikk: Skjermlisten tilpasses som vist og monteres igjen. Vinduet lukkes.

[b]: Vindu med **to** sluttblikk: Skjermlisten tilpasses som vist og monteres igjen. Vinduet lukkes.

[c]: Hvis skjermlisten måler 450 mm eller mindre, skal den kastes.

### SUOMI: Profiililistan säätäminen

[a]: **Yhdellä** vastalevyllä varustettu ikkuna: Säädä profiililistaa kuvan osoittamalla tavalla ja asenna se takaisin. Sulje ikkuna.

[b]: **Kahdella** vastalevyllä varustettu ikkuna: Säädä profiililistaa kuvan osoittamalla tavalla ja asenna se takaisin. Sulje ikkuna.

[c]: Jos profiililistan pituus on 450 mm tai vähemmän, heitä se pois.

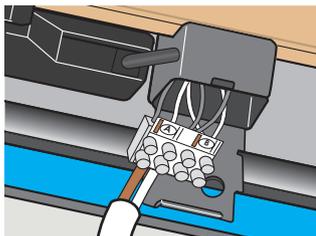
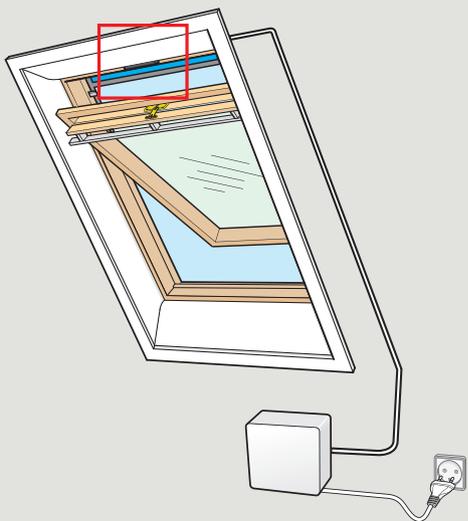
### POLSKI: Dopasowanie elementu osłonowego

[a]: Okno z **jednym** zaczepem zamka: Dopasuj i zainstaluj element osłonowy tak jak pokazano na rysunku. Zamknij okno.

[b]: Okno z **dwoma** zaczepami zamka: Dopasuj i zainstaluj element osłonowy tak jak pokazano na rysunku. Zamknij okno.

[c]: Jeżeli element osłonowy ma wymiar 450 mm lub mniej, wyrzuć go.

10



#### SVENSKA: Anslutning till strömförsörjningsenhet

Anslut motorkabeln från strömförsörjningsenheten i kopplingsplinten. Information om kabeldragning: se anvisning för kabeldragning som medföljer VELUX INTEGRA® strömförsörjningsenhet KUX 110. Fönstermotorn är nu färdigmonterad.

#### NORSK: Strømforsyningsenhet tilsluttes

Motorledningen fra strømforsyningsenheten tilsluttes klemrekken. Informasjon om ledningsføring: se veiledning for ledningsføring som er vedlagt VELUX INTEGRA® strømforsyningsenhet KUX 110. Vindusåpneren er nå ferdigmontert.

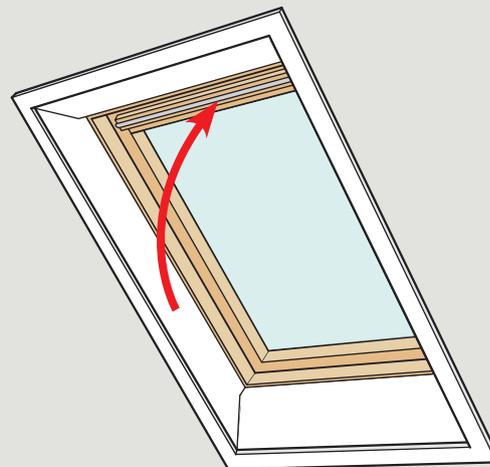
#### SUOMI: Yhdistäminen virtalähteeseen

Liitä virtalähteeltä tuleva johto moottorista tulevaan johtoon riviliittimessä kuvan osoittamalla tavalla. Johtoja koskevat tiedot ovat VELUX INTEGRA® virtalähteen KUX 110 mukana tulevissa asennusohjeissa. Ikkunan moottorin voi nyt ottaa käyttöön.

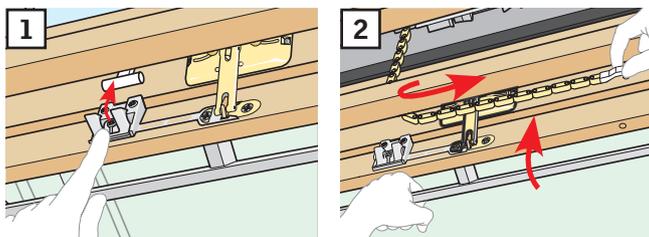
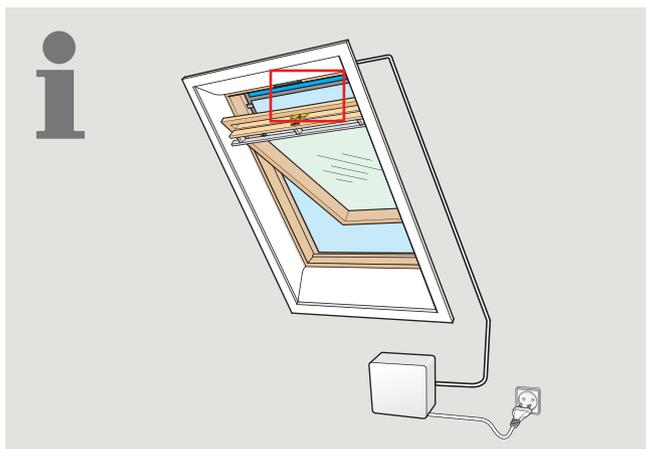
#### POLSKI: Podłącz zasilacz

Podłącz przewód zasilania silnika od zasilacza do kostki przyłączeniowej. Informacje dotyczące prowadzenia przewodów znajdują się w instrukcji dostarczonej wraz z zasilaczem VELUX INTEGRA® KUX 110. Silnik jest teraz gotowy do działania.

11



[www.velux.com/integrasupport](http://www.velux.com/integrasupport)



#### **SVENSKA: Stängning av fönstret vid strömavbrott**

Kedjan kan frigöras genom att trycka ner utlösingsknappen på klaffbeslaget [1]. Vik kedjan åt sidan som visas och stäng fönstret [2]. När strömmen åter kopplats på, aktiveras kedjan igen genom att manuellt öppna fönstret och köra kedjan tillbaka helt in i fönstermotorn.

#### **NORSK: Lukking av vinduet ved strømsvikt**

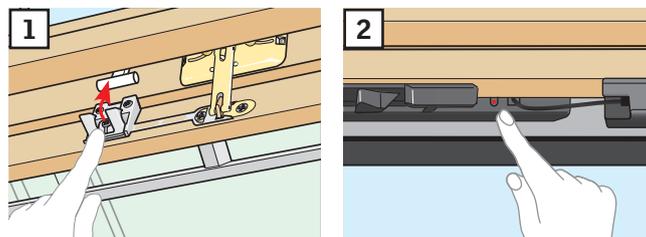
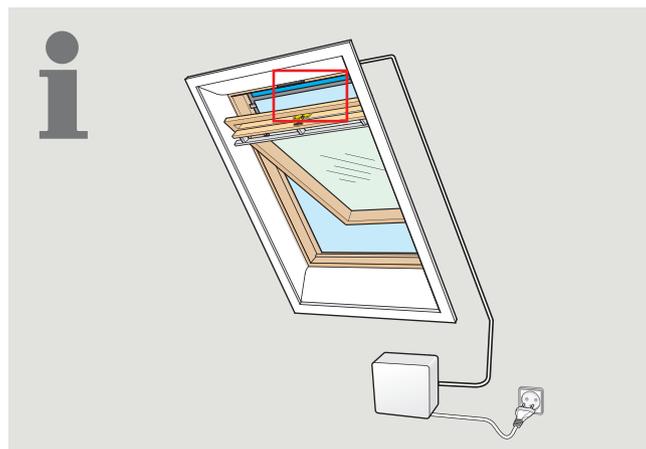
Kjedet kan frakobles ved å trykke på utløserknappen på festebraketten [1]. Kjedet bøyes som vist, og vinduet lukkes [2]. Når strømmen er gjenetablert, tilkobles kjedet igjen ved å åpne vinduet manuelt og kjøre kjedet helt inn i vindusåpneren.

#### **SUOMI: Ikkunan sulkeminen sähkökatkon aikana**

Ketju voidaan irrottaa puitteesta painamalla tuuletusluukussa olevasta ketjun pidikkeestä [1]. Taita ketju kuvan osoittamalla tavalla ja sulje ikkuna [2]. Kun virta kytkeytyy päälle, ketju saadaan takaisin paikalleen, avaamalla ikkuna käsin ja sen jälkeen ohjaamalla ketju sähköisesti moottorin sisään.

#### **POLSKI: Zamykanie okna w przypadku braku zasilania**

Łańcuch może zostać odłączony poprzez naciśnięcie zatrzasku przymocowanego do klapy wentylacyjnej [1]. Zegnij łańcuch jak pokazano i zamknij okno [2]. Kiedy zasilanie zostanie przywrócone, łańcuch może zostać ponownie załączony poprzez manualne otwarcie okna i wprowadzenie łańcucha z powrotem do silnika.



#### **SVENSKA: Manuell stängning av takfönster utan att använda väggbrytare**

Koppla loss kedjan genom att trycka på utlösingsknappen [1]. Tryck på testknappen i fönstermotorn och kedjan körs in [2].

#### **NORSK: Manuel lukking av vindu uten å bruke veggbryter**

Kjedet frakobles ved å trykke på utløserknappen på festebraketten [1] og kjøres inn ved å trykke på testknappen på vindusåpneren [2].

#### **SUOMI: Ikkunan sulkeminen käsin, ilman seinäkytkintä**

Ketju voidaan irrottaa puitteesta painamalla irrotuspainiketta tuuletusluukussa olevasta ketjun pidikkeestä [1] ja ohjaamalla ketju sisään painamalla moottorin testipainiketta [2].

#### **POLSKI: Manualne zamykanie okna bez użycia klawiatury naciśniennej**

Łańcuch może zostać odłączony poprzez naciśnięcie zatrzasku przymocowanego do klapy wentylacyjnej [1] i wprowadzony z powrotem poprzez naciśnięcie przycisku testowego w silniku [2].

<b>AR:</b> VELUX Argentina S.A. 348 4 639944	<b>IE:</b> VELUX Company Ltd. 01 848 8775
<b>AT:</b> VELUX Österreich GmbH 02245/32 3 50	<b>IT:</b> VELUX Italia s.p.a. 045/6173666
<b>AU:</b> VELUX Australia Pty. Ltd. 1300 859 856	<b>JP:</b> VELUX-Japan Ltd. 0570-00-8145
<b>BA:</b> VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o. 033/626 493, 626 494	<b>LT:</b> VELUX Lietuva, UAB (85) 270 91 01
<b>BE:</b> VELUX Belgium (010) 42.09.09	<b>LV:</b> VELUX Latvia SIA 67 27 77 33
<b>BG:</b> ВЕЛУКС България ЕООД 02/955 99 30	<b>NL:</b> VELUX Nederland B.V. 030 - 6 629 629
<b>BY:</b> Унитарное предприятие "ВЕЛЮКС Мансардные Окна" (017) 329 20 89	<b>NO:</b> VELUX Norge AS 22 51 06 00
<b>CA:</b> VELUX Canada Inc. 1 800 88-VELUX (888-3589)	<b>NZ:</b> VELUX New Zealand Ltd. 0800 650 445
<b>CH:</b> VELUX Schweiz AG 062 289 44 45	<b>PL:</b> VELUX Polska Sp. z o.o. (022) 33 77 000 / 33 77 070
<b>CL:</b> VELUX Chile Limitada 2 953 6789	<b>PT:</b> VELUX Portugal, Lda 21 880 00 60
<b>CN:</b> VELUX (CHINA) CO. LTD. 0316-607 27 27	<b>RO:</b> VELUX România S.R.L. 0-8008-83589
<b>CZ:</b> VELUX Česká republika, s.r.o. 531 015 511	<b>RS:</b> VELUX Srbija d.o.o. 011 20 57 500
<b>DE:</b> VELUX Deutschland GmbH 040 / 54 70 70	<b>RU:</b> ЗАО ВЕЛЮКС (495) 640 87 20
<b>DK:</b> VELUX Danmark A/S 45 16 45 16	<b>SE:</b> VELUX Svenska AB 042/20 83 80
<b>EE:</b> VELUX Eesti OÜ 621 7790	<b>SI:</b> VELUX Slovenija d.o.o. 01 724 68 68
<b>ES:</b> VELUX Spain, S.A. 91 509 71 00	<b>SK:</b> VELUX Slovensko, s.r.o. (02) 33 000 555
<b>FI:</b> VELUX Suomi Oy 0207 290 800	<b>TR:</b> VELUX Çatı Pencereleeri Ticaret Limited Şirketi 0 216 302 54 10
<b>FR:</b> VELUX France 0821 02 15 15 0,119€ TTC/min	<b>UA:</b> ТОВ "ВЕЛЮКС Україна" (044) 2916070
<b>GB:</b> VELUX Company Ltd. 01592 778 225	<b>US:</b> VELUX America LLC 1-800-88-VELUX
<b>HR:</b> VELUX Hrvatska d.o.o. 01/5555 444	
<b>HU:</b> VELUX Magyarország Kft. (06/1) 436-0601	